



Treaty Series No. 44 (1995)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the People's Republic of China

on the Arrangements for the Future Use of the
Military Sites in Hong Kong

Peking, 11 November 1994

[The Agreement entered into force on 11 November 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1995*

LONDON : HMSO

£8.65 net

EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
ON THE ARRANGEMENTS FOR THE FUTURE USE OF THE MILITARY
SITES IN HONG KONG

No. 1

*The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China
to the British Embassy at Peking*

*Ministry of Foreign Affairs
Peking
11 November 1994*

中 华 人 民 共 和 国 外 交 部

(94)部港澳字第 524 号

大不列颠及北爱尔兰联合王国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向联合王国驻华大使馆致意并
谨提及中英联合联络小组关于香港军事用地包括其内的建
筑物和固定设施(以下简称军事用地)的未来使用安排问题
所进行的讨论。

为满足自一九九七年七月一日起中华人民共和国政府
派驻香港特别行政区负责防务的军队的需要并照顾香港社
会、经济发展的需要,根据《中华人民共和国政府和大不列
颠及北爱尔兰联合王国政府关于香港问题的联合声明》中
有关香港特别行政区防务责任的规定,中英联合联络小组
就香港军事用地的未来使用安排问题进行了讨论,并于一
九九四年六月三十日达成协议。中英联合联络小组建议两
国政府确认在讨论中达成的协议如下：

一、联合王国政府应将附件一(附后)所列的十四处军
事用地无偿移交给中华人民共和国政府,以供中华人民共
和国政府派驻香港特别行政区的军队自一九九七年七月一

日起完全用于防务目的。移交的具体安排将由双方进一步讨论。在移交以前，联合王国政府将确保，寻求必要的经费，以使附件一所列军事用地得到妥善保护和及时维修，保持其完整无损和原有功能；这些军事用地或其部分可由香港英国政府用于符合确保妥善保护和及时维修目的之临时用途。联合王国政府将向中华人民共和国政府及时通报任何临时用途的情况。

二、为了照顾香港社会、经济发展的需要，中华人民共和国政府同意自一九九七年七月一日起，附件二(附后)所列的二十五处军事用地无需用于防务目的。在该日以前，当联合王国政府派驻香港的军队不再需要上述军事用地时，将无偿交由香港英国政府处理。一九九七年七月一日以前，这些土地的批出将由中英土地委员会根据《中华人民共和国政府和大不列颠及北爱尔兰联合王国政府关于香港问题的联合声明》附件三之规定处理，中方对此将持积极态度。

三、由于附件二所列的军事用地将于一九九七年七月一日以前交香港英国政府处理，这些军事用地内中国军队需用于防务目的之若干建筑物和固定设施将受到影响。为确保这些建筑物和固定设施自一九九七年七月一日起能继续用于防务目的，联合王国政府将确保，寻求必要的经费，以在附件三(附后)所列双方商定的地点无偿重新提供该附

件第一至四项所列的建筑物和固定设施,并由香港英国政府履行该附件第五项所列的承诺。对此,中华人民共和国政府将予以积极合作。

四、为确保双方关于香港军事用地的顺利交接,联合王国政府将向中华人民共和国政府移交附件一所列军事用地以及附件三所列建筑物和固定设施的有关文件和图纸。移交的具体安排,将由双方另行商定。

外交部谨代表中华人民共和国政府确认上述协议和该协议的三个附件。如蒙联合王国驻华大使馆代表联合王国政府复照确认上述协议和该协议的三个附件,本照会所载的上述协议及其三个附件和大使馆的复照将构成中华人民共和国政府和联合王国政府关于香港军事用地未来使用安排的一项协议,并于一九九四年十一月十一日起生效。

根据《中华人民共和国香港特别行政区基本法》的有关规定,中华人民共和国政府就派驻香港特别行政区的军队(以下简称驻军)使用军事用地问题声明如下:

一、自一九九七年七月一日起,中华人民共和国政府负责香港特别行政区的防务。派驻香港特别行政区担负防务任务的驻军人员,除须遵守全国性法律外,还须遵守香港特别行政区的法律。在确保有效地履行防务责任的同时,驻军将遵守香港特别行政区政府在土地发展和使用、市政建设

和规划方面的有关规定。

二、移交驻军的军事用地将完全用于防务目的,其使用权不转让,亦不提供给他人用于非防务目的。如果驻军使用的某块土地不再需要用于防务目的,将无偿交由香港特别行政区政府处理。

顺致最崇高的敬意。



一九九四年十一月九日 北京

附件一：

联合王国政府移交给中华人民共和国政府 自一九九七年七月一日起派驻香港特别 行政区军队使用的军事用地

香港岛：

- 1、中区的威尔斯亲王军营西部。（见附图 1）
- 2、赤柱半岛的赤柱军营。（见附图 2）
- 3、山顶区白加道的三军司令官邸。（见附图 3）
- 4、金钟道的皇后军营。（见附图 4）
- 5、半山区的般咸阁军人宿舍。（见附图 5）

九龙：

- 6、尖沙咀柯士甸道一百二十七号的枪会山军营。（见附图 6）

自一九九七年七月一日起，三军体育会所将按目前的同等条件继续享用其所有设施。市民将可继续成为该会所会员。中国驻军指挥官或其代表将负责指导和管理该会所。

- 7、九龙塘的奥士本军营。（见附图 7）
- 8、九龙塘的歌和老街一号 A 的高级军官官邸。（见附图 8）

9、昂船洲岛。(见附图 9)

将迁移该岛上的民用炸药,保留现有军用炸药库。

新界:

10、元朗的石岗军营和石岗村。(见附图 10 和附图 11)

11、元朗的稼轩庐军营和潭尾军营。(见附图 12 和附图 13)

12、粉岭的新围军营和新围/大岭练靶场。(见附图 14 和附图 15)

13、屯门和元朗区的青山练靶场。(见附图 16)

14、大屿山岛的大澳海军观察站。(见附图 17)

注:本附件共有十七份附图。附图中红线显示军事用地的地界。附图中还显示有关军事用地内的主要非军事权益,包括通行权、专用地、核准墓地、政府设施和已注册作为有特殊科学价值的地点。

如果这些非军事权益以及其他政府设施、公用事业公司的设施、祖先墓地根据原在香港有效的法律为有效的权利和义务、或为新界原居民的合法传统权利和权益,将在不抵触中华人民共和国香港特别行政区基本法规定的前提下,自一九九七年七月一日起继续有效,并得到承认和保护。

附件二：

交香港英国政府处理的军事用地

香港岛：

- 1、中区 的 威尔斯亲王军营东部。（见附图 1）
- 2、浅水湾的莱敦阁军人宿舍。（见附图 2）
- 3、扫杆埔的军人运动场。（见附图 3）
- 4、山顶区的柯士甸山大楼（A 座和 E 座）。（见附图 4）
- 5、摩星岭道的翠海楼军人宿舍（部分）。（见附图 5）
- 6、跑马地的夏悫楼军人宿舍。（见附图 6）
- 7、歌连臣角道的军人坟场。（见附图 7）

九龙：

- 8、京士柏的英军医院。（见附图 8）
- 9、新蒲岗的彩虹军营。（见附图 9）
- 10、启德机场的联合军事运输中心驻地。（见附图 10）
- 11、九龙塘的刁陀阁军人宿舍。（见附图 11）
- 12、九龙塘的圣佐治学校用地。（见附图 12）
- 13、笔架山的蟠龙阁军人宿舍（部分）。（见附图 13）
- 14、笔架山的九龙仔军人宿舍。（见附图 14）
- 15、马头围的天光道军人运动场。（见附图 15）

16、昂船洲岛北岸的海军基地。(见附图 16)

新界:

17、屯门的扫管军营。(见附图 17)

18、上水的石仔岭训练营地。(见附图 18)

19、上水的罗湖军营、元朗的罗湖靶场。(见附图 19 和 20)

20、粉岭的皇后山军营。(见附图 21)

21、平洲岛的平洲训练营地。(见附图 22)

22、西贡的万宜训练营地。(见附图 23)

23、屯门的龙珠岛廓尔喀军人宿舍。(见附图 24)

24、上水的金钱别墅军人宿舍。(见附图 25)

25、元朗的稼轩庐军营新廓尔喀军人墓场和旧廓尔喀军人墓场。(见附图 26)

注:本附件共有二十六份附图。附图中红线显示交由香港英国政府处理的军事用地的地界。

附件三：

为中国驻军重建的军事建筑物和固定设施

1、昂船洲岛南岸的海军基地

港池有效水域面积 400 米×400 米；水深为水深基准面以下 9 米。填海陆地面积 12 公顷；陆上设施的总建筑面积 28,830 平方米。建筑和固定设施标准与中区原添马舰海军基地所采用的标准相同。详见所附的《昂船洲岛南岸重建海军基地设计要求》。

2、枪会山军营的军事医院

军事医院设 120 张床位；40 套已婚医务人员宿舍（其中 20 套 2 室 1 厅、10 套 3 室 1 厅、10 套 4 室 1 厅）。总建筑面积 15,786 平方米（含医务人员宿舍 3,600 平方米）。建筑和固定设施标准与京士柏的英国军事医院所采用的标准相同。详见所附的《枪会山军营重建军事医院设计要求》。

3、石岗军营的军需仓库

库房总建筑面积 12,050 平方米。行政管理用房的总建筑面积 3,340 平方米。建筑和固定设施标准与九龙的彩虹军需库所采用的标准相同。详见所附的《石岗军营重建军需仓库设计要求》。

4、赤蠟角机场的军事运输中心

占地面积 1,680 平方米；总建筑面积 790 平方米。建筑和固定设施标准与启德机场的联合军事运输中心所采用的标准相同。详见所附的《赤蠟角机场重建军事运输中心设计要求》。

5、在香港岛中区——湾仔填海区预留建军用码头的岸线

香港英国政府将在中区——湾仔填海计划内的最终永久性岸线靠近威尔斯亲王军营处预留 150 米长岸线，以供一九九七年后建军用码头使用。

注：本附件所述的固定设施不包括可移动的家具和便携式设备。

昂船洲岛南岸重建海军基地设计要求

一、港口设施

1、港池水域

(1)港池有效水域面积为400米×400米；

(2)港池水深为水深基准面以下9米。

2、码头

(1)港内岸壁长度1200米；

(2)码头顶面高程为水深基准面以上4.5米；

(3)码头面宽度：西码头面宽度30米；北码头面宽度16米；东码头南端60米长范围内码头面宽度24米，其余16米。距码头边沿30米处设网状栏杆，将码头区与陆区分开；

(4)在东码头南端毗邻吊艇水槽处设一座斜坡式登陆码头。登陆码头宽26米，前沿高程为水深基准面以上1.5米，斜坡坡度1:7，斜坡长度21米；

(5)为了改善港内水域的泊稳条件，西码头全长、北码头西段150米岸壁设置石块坡面的透空式消波结构。消波结构的有关问题由双方的技术专家在详细设计阶段商定；

(6)码头结构形式待港区地质钻探后确定。

3、吊艇设施

(1)在东码头南端设置吊艇设施,由吊艇水槽与专用吊机组
成;

(2)吊艇水槽净宽4.8米,长21米,由两条伸入港池的道堤组
成。道堤的顶面高程为水深基准面以上4.5米,道堤的顶面宽度2
米,设有保证吊车与人员通行安全的防护设施;

(3)专用吊机的型号为W45/4或相等吊重能力的其它型号
(吊重45吨)。

4、防波堤与护岸

(1)为保证港内水域的平稳度,建西防波堤、南防波堤和东防
波堤;

(2)防波堤总长度1066米。西防波堤长度442米(南端伸出口
门外75米);南防波堤长度294米;东防波堤长度330米。护岸总长
度355米,东护岸166米,西护岸189米。防波堤与护岸的最终长
度,由双方专家在详细设计阶段商定。

(3)防波堤顶面宽度:西防波堤及东防波堤内侧兼码头,其顶
面净宽同码头;南防波堤的顶面净宽4.5米;

(4)防波堤顶面高程:防波堤内侧顶面高程为水深基准面以上
4.5米。外侧防浪胸墙的顶面高程为水深基准面以上7.5米;

(5)防波堤结构形式:西、东防波堤为内直外斜,南防波堤为两
侧斜坡;

(6)采用重现期为五十年一遇累积频率为5%的波高值,计算防坡堤斜坡护面块体的稳定性及波浪爬高值。

(7)护岸外侧均为斜坡式结构,护岸顶面高程为水深基准面上4.5米,外侧设置防浪胸墙。

5、港池口门及航道

(1)港池口门宽度100米;

(2)港池口门朝向为南偏东10度,轴线方向为170度—350度;

(3)通海航道(港池口门至主航道)底宽100米,水深为水深基准面以下9米。

6、造陆

根据港区布局,为了配置陆上设施,造陆面积12万平方米。

7、码头附属设施

(1)系船柱及系船环:西码头设55吨系船柱;北、东码头设25吨系船柱。各码头系船柱中间设5吨系船环;

(2)护舷:各码头均采用橡胶护舷。西码头按20000吨级、北码头按5000吨级、东码头按1000吨级舰船停靠计算护舷的规格及数量;

(3)码头阶梯及钢梯:西码头设置两座钢梯,北、东码头各设两座阶梯(踏步);

(4)码头设供油、供水、供电、供气等设施;

(5) 导航设施:在航道轴线延长线的陆上适当位置设叠标一组;港池口门两侧防波堤端部各设灯标一座;航道两侧设灯浮标若干。所有导航设施均应符合IALA的标准。

8、锚地

在维多利亚港水域内提供一块锚地,其面积约为56万平方米;锚地水深为水深基准面以下10米—12米(B级水鼓区为水深基准面以下10米,A级水鼓区为水深基准面以下12米)。具体位置,详见所附III-1A图。中方将提供4个水鼓(A级2个、B级2个),并负责在临近1997年7月1日时在双方同意的地点布设。英方将为此提供便利和协助。香港英国政府海事处将在1997年7月1日之前负责其管理和安全。具体安排将由双方进一步讨论。中国驻军不需要原添马舰海军基地附近的海军锚地,英国皇家海军不再需要该锚地时,将交还香港英国政府。

二、陆上设施

1、兴建所有建筑物须符合香港政府对公共工程的一般规定,并将在用途适合的情况下包括下列设施:

防风雨的建筑结构、内墙和固定间壁

所有墙壁、地板和天花板终饰

屋宇设备,例如给水、供电、排水系统、环保管制设施、电话线管道及通风空调系统等

乘客及载货升降机

室内固定装置,例如洗涤槽、洗手盆、淋浴装置、厕所、干手器等

镶壁家具

所有安全和防火系统及警报器,包括备用发电机。

2、警卫、收发、接待室:总建筑面积180平方米

3、办公楼:总建筑面积1700平方米,层高三层,局部四层

(1)办公及通信设备工作用房;

(2)设办公室、接待室、工作室、会议室、储藏室、洗手间、值班室、通信设备房及通信工作房等。

4、宿舍:总建筑面积3000平方米,层高三层

(1)供机关人员、陆勤人员及艇员住宿生活用房,需分开设置;

(2)设军官住房、士兵住房及洗手间、浴室。

5、码头教练室:总建筑面积850平方米,层高二层

(1)供士兵上专业课之用;

(2)设教室、仪表、机器、设备室。

6、码头俱乐部:总建筑面积700平方米,层高二层

(1)供官兵文体娱乐之用;

(2)设桌球室、乒乓球室、棋牌室、健身房、演唱室、阅览室、荣誉室、录相室、洗手间。

7、礼堂：总建筑面积1200平方米

(1)供演出、放电影和集会之用；

(2)设800座位的会场、乐池、化妆室、休息室、洗手间、放映室、配电室。

8、生活服务房：总建筑面积400平方米

(1)为海军军人提供日常生活服务；

(2)设军人商店、理发室、缝纫室、洗衣(包括烘干)室、冷饮室、洗手间。

9、食堂、伙房、食品库：总建筑面积1000平方米

(1)供海军人员就餐及储藏主付食品用；

(2)设陆、海勤厨房和餐厅及冷库、食品储备库。

10、诊所及病房：总建筑面积400平方米

(1)供海军军人医疗用；

(2)设诊室、检验室、药房、医疗器材药品库及病房等。

11、码头值班室：总建筑面积50平方米

(1)负责码头区各项设施的使用管理和保证舰船离靠码头及停泊作业；

(2)分设值班室和值班员休息室。

12、码头洗手间：总建筑面积200平方米

(1)供舰船人员临时使用；

(2)在码头区设三处。

13、码头凉亭：总建筑面积200平方米

(1)供舰船人员临时休息使用；

(2)在码头区设三处。

14、检阅场：面积7000平方米

(1)供驻港海军检阅、对外仪式、体育活动、队列训练之用；

(2)在检阅场及其周围设足球、篮球、排球场，田径场、检阅台及少量看台。

15、直升机坪：面积1600平方米

平面尺度按旋翼直径22米设计，机坪荷载按13吨计算，净空要求按国际民航组织发布的直升机场标准设计

16、车库：总建筑面积400平方米

设车辆停放间、修理间、值班室。

17、码头仓库：总建筑面积3000平方米

(1)供舰船各种装备器材的储存及保养之用；

(2)设各类装备器材库。

18、舰船修理所：总建筑面积2500平方米

设常用的修理车间。

19、储艇场：总建筑面积1500平方米。

20、备用电站及工作用房：总建筑面积500平方米

在外电停止供应时使用,设400千瓦发电机组三台。

21、配电室:总建筑面积120平方米

(1)外电源和备用电站通过配电室向码头、营区内的所有设施供电;

(2)外电源与备用电站需联网。

22、油库及工作房:总建筑面积2000平方米

(1)设1000吨柴油罐2个,80吨汽油罐3个;

(2)敷设码头至油库的双向柴油、汽油输油管路;

(3)设泵站、加油站及工作间;

(4)柴油罐应建成半地下式,汽油罐应建成地下式;

(5)油库区设防火墙。

23、信号台:总建筑面积180平方米

负责舰船进出港的联络及对周围海域的观察。

24、污水处理站:总建筑面积150平方米

处理舰船及油库含油污水能力应达到20吨/小时;生活污水管与公共污水渠连接。

25、供水

保持昂船洲岛现有水塔的设施完好,使其储水量可以满足中国驻军需要,敷设至港区、营区的供水管路。

26、消防站

对昂船洲岛现有消防站及设施进行改造,以适应港口消防需要。

三、固定设施

1、固定设施的标准与中区原添马舰海军基地的标准相同。

2、下列各类固定设施,将作为重建项目的组成部分提供:

(1)码头固定设施:

停泊处的岸对船服务连接,例如燃料、电力、水、电话、污水抽送等

系船柱和系船环

橡胶护舷

码头边支柱和安全链

垂直铁梯

(2)工场和维修固定设施:

工场固定机器和装备

固定吊机和桥式吊车

永久性安装的压缩机和水泵

45吨移动式船艇起重机

(3)码头仓库固定设施:

储物架

桥式吊车

载货升降机

(4)总厨房内固定设施:

在厨房、碗碟和器皿洗涤间装置镶壁伙食供应设备
冷藏、冷冻食物储存室及固定冷藏、冷冻设备

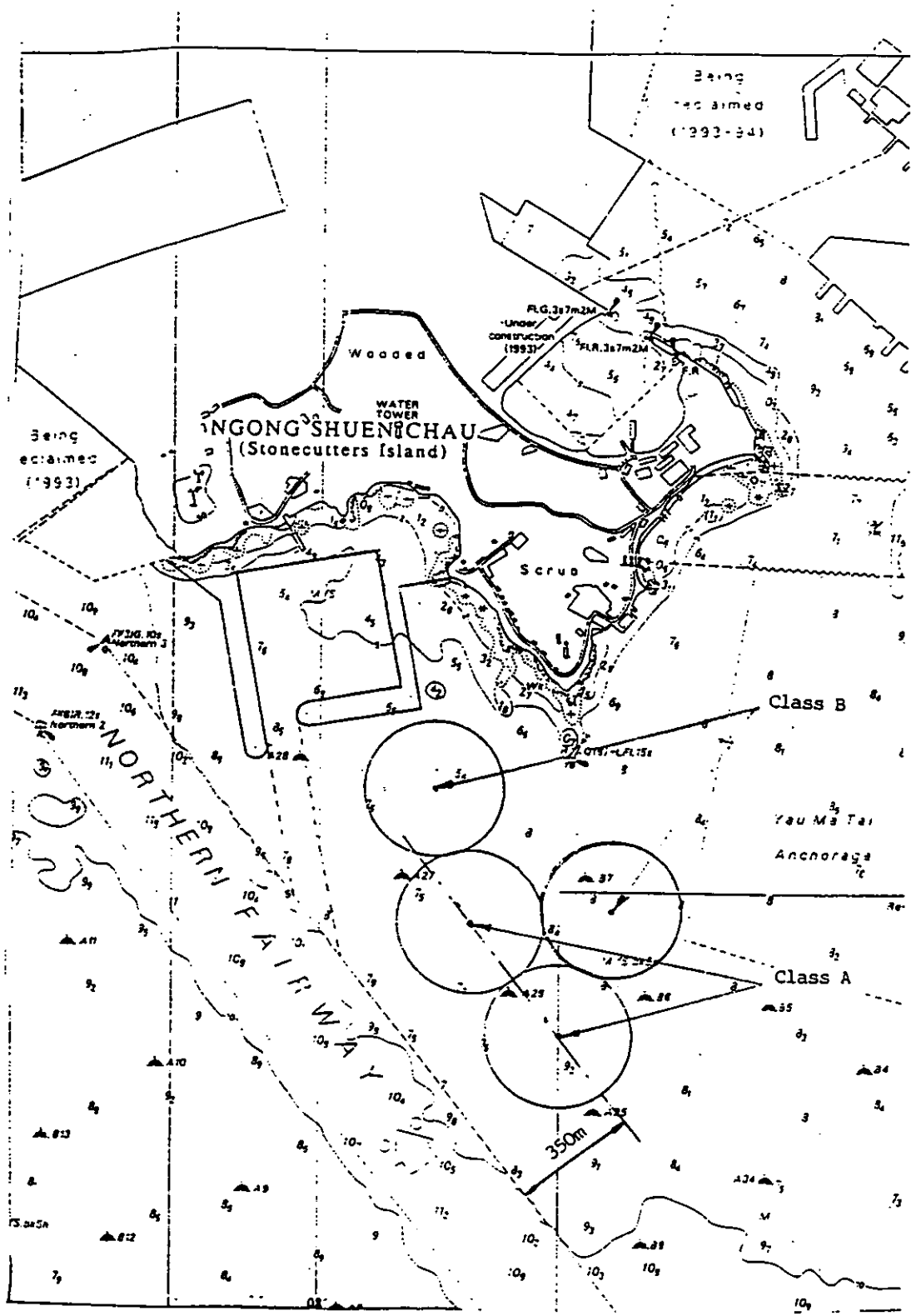
(5)诊所内固定设施:

病房床头装置收音机、电源和呼援器设备
治疗和初步检查室内设有手术台和灯

(6)各类固定设施:

环形围栏和保安照明设备
运动场设备和网

四、重建海军基地的总体配置平面图III-1附后。港池布局、结构形式和陆上建筑物布局,在地质钻探和在详细设计时加以合理修订,届时由中英双方技术专家协商后确定。



PLAN III-1A

枪会山军营重建军事医院设计要求

一、院址

1、院址位于现枪会山军营西部、三军会所西南侧，以佐敦道和佐敦里为界，地块成梯形。主要入口朝佐敦道。

2、医院的位置及布局详见附图III-2。建筑物的布局、工艺布置在具体设计时可作适当调整。初步设计和施工图设计阶段，双方专家及时进行技术会审。

3、院址地域面积约15,000平方米。

二、功能

重建军事医院将为香港、九龙、新界的军人及其家属和其他人员提供医疗服务。

三、建筑规模

1、兴建军事医院所有建筑物须符合香港政府对公共工程的一般规定，并将在用途适合的情况下包括下列设施：

防风雨的建筑物结构、内墙和固定间壁

所有墙壁、地板和天花板终饰

屋宇设备，例如给水、供电、排水系统、环保管制设施、电话线管道等

乘客和救护车抬床升降机

室内固定装置,例如洗涤槽、洗手盆、淋浴装置、厕所、干手器等

镶壁家具

所有安全和防火系统及警报器,包括备用发电机。

2、医院设120张病床。医院的总建筑面积为15,786平方米,包括:

(1)门诊部(包括行政管理机构),面积1,890平方米,层高二层;

(2)医疗楼(病床120张),面积7,880平方米(不含因斜坡需要而设置的局部地下室),层高七层;

(3)多功能活动中心(包括职员饭堂、康乐室、储存室及车库),面积1,770平方米,层高三或四层;

(4)洗衣房及病人饭堂,面积476平方米,层高二层;

(5)太平间和医疗废物储存室,面积170平方米,层高一层;

(6)员工宿舍,共两幢楼:一幢七层,面积共1,400平方米,共有20个单元(每个单元70平方米);另一幢十层楼,面积共2,200平方米,每层楼有一个120平方米的单元及一个100平方米的单元。

3、附表载有各类用途的面积分配。

4、病床分配如下:

(1)内科:包括重症心脏病监护病房(CCU):

2个单人间

3个双人间

6个四人间

3个六人间。

(2)外科:包括重症监护病房(ICU):

与内科相同。

(3)妇产科:3个双人间。

(4)儿科:2个双人间。

(5)口腔手术科:2个单人间

1个双人间。

(6)耳鼻喉科:2个单人间

1个四人间。

5、医院布局应结合地形特点,现有树木将尽量保留。规划设计必须统一,为病员创造良好的诊治和疗养环境。

6、医院设门诊、员工、急救停车位70个左右。

7、平面设计力求做到布局合理、管理方便、洁污线路区分明确。

8、立面和造型设计应与周围环境相协调,建筑色彩明快大方。

9、建筑设计中应考虑噪声控制。

10、门诊楼、医疗楼设中央新风空调系统和热水供应系统。医疗楼设中心供氧、中心吸引和传呼系统。医院设备用发电站1座。

11、建筑、结构设计、内外装修质量及固定设施标准均依据香港地区有关标准和规范。

12、医疗楼另设1个人员入口。设有朝向营地的阳台。

13、各科室应有自己完整的、独立的护理单元,并考虑相关科室联系方便进行设置。

14、全部病房设浴、厕卫生设施。

15、门诊部设置10张观察床,其中3张为隔离观察床。门诊部设置急诊科、内科、外科(各2—3个诊室)、妇科、产科(辅设检查室)、儿科、口腔科、眼科、耳鼻喉科诊室和传染病接诊室及病案室、药房、接待处等。

16、住院部外科接近手术室的一层设置重症监护病房(ICU)。手术室至少设置3间,其中1间为污染手术间。

17、住院部内科设置重症心脏病监护病房(CCU)。

18、住院部妇儿五官科应设置妇科、产科、育婴室、儿科、口腔科、眼科、耳鼻喉科病房等。

19、急诊科、放射线科的CT室、休养员灶操作间应设置在底层。急诊科、太平间设置单独入口。

20、医院实行封闭式物品传递,洁物、脏物传递通道分开。

21、医疗楼设3部电梯,其中:2部医用电梯,1部污物电梯。

四、固定设施

下列固定设施将作为重建项目的组成部分提供:

医院储物室内的储物架

总厨房内厨房、碗碟和器皿洗涤间装置镶壁伙食供应设备

冷藏和冷冻食物储存室及固定冷藏设备

医院专科医疗范围内的病理学普通冰箱、血液储存冰箱、冷藏柜和X光部保护屏

手术室的所有固定设备

床头设备包括收音机、电插座、呼援器、电灯

所有病房和急症室内设管输氧气与真空装置(氧气和真空装置连接器与床头设备附连或结合)

在医疗纪录室内装置储物架和搁板

医院洗衣机

环形围栏和保安照明设备

传呼系统。

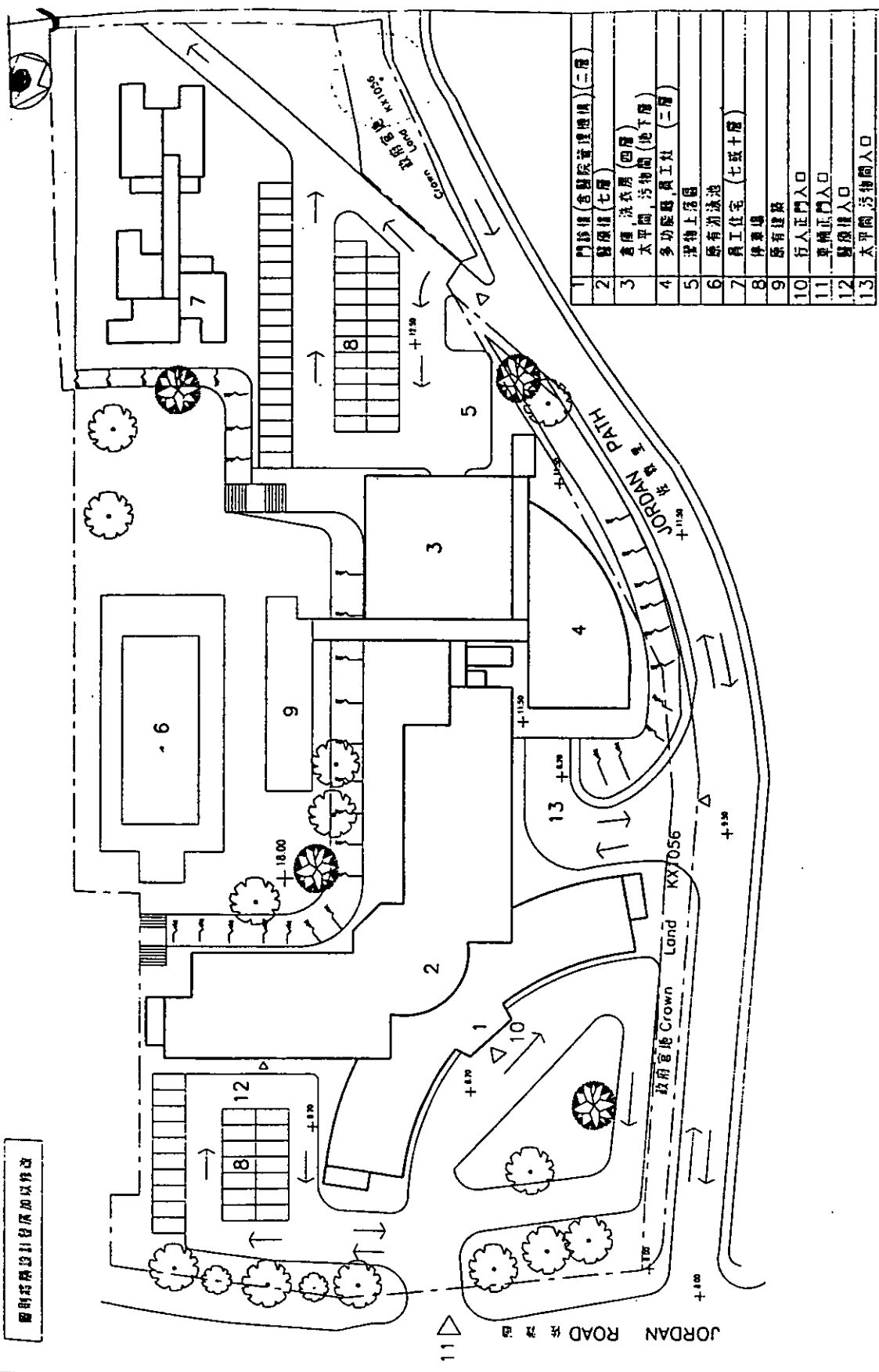
枪会山军营重建军事医院部门科室面积分配表

序号	部门科室	建筑面积 (平方米)	床位 (个)	备注
	合计	15786	120	
一	医院管理机构	300		
二	门诊部	1590		
三	住院部	3000	120	
1	内科	1200	50	
2	外科	1200	50	
3	妇儿五官科	600	20	
四	辅助科室	4880		
1	麻醉科	600		含手术室
2	放射线科	1500		含CT室
3	检验病理科	380		含血库
4	理疗科	140		
5	特诊科	260		含心电图、B超室等
6	药品器材科	900		含药品器材库
7	消毒供应室	200		
8	营养科	400		

9	信息科	500		含图书、资料室等
五	配套用房	646		
1	休养员灶	276		含餐厅
2	洗衣房	200		
3	太平间	150		
4	医院废物储存处	20		
六	业务生活用房	5370		
1	员工住宅	3600		
2	员工灶	270		含餐厅
3	多功能活动中心	500		学术、会议、
				娱乐室等
4	仓库	800		军需、医用被服、
				杂物库等
5	车库	200		

注：总建筑面积含部门内的通道面积。不包括各部门之间通道和表上没有包括在内的其它辅助设施面积。

圖則其間設計發成加以修改



槍會山軍營軍事醫院

圖 III-2

石岗军营重建军需仓库设计要求

一、库址

1、库址位于石岗军营内，廓尔喀运输连营地一部分，地块成长方形。主要入口朝锦田公路。

2、军需仓库的位置及布局详见附图Ⅲ—3。建筑物的布局、工艺布置在具体设计时可作适当调整。初步设计和施工图设计阶段，双方专家及时进行技术会审。

3、库址地域面积约24,000平方米左右。

二、功能

重建军需仓库，将为香港驻军装备和物资的储备、供应基地。

三、建筑规模

1、兴建所有建筑物须符合香港政府对公共工程的一般规定，并将在用途适合的情况下包括下列设施：

防风雨的建筑结构、内墙和固定间壁

所有墙壁、地板和天花板终饰

屋宇设备，例如给水、供电、排水系统、环保管制设施、电话线管道等

室内固定装置，例如洗涤槽、洗手盆、淋浴装置、厕所、干手器等

镶壁家具

所有安全和防火系统及警报器

2、军需仓库建筑物总面积为15,390平方米,其中:库房总建筑面积12,050平方米,配套行政管理用房总建筑面积3,340平方米。面积分配详见附表。

3、库房的布局应结合地形特点,统一规划设计。

4、库区、行政管理区应分区规划,合理布局,方便管理。行政管理区要留有足够的活动场地和停车位。

5、建筑、结构设计、内外装修质量及固定设施标准,均依据香港地区有关标准和规范。

6、库房设施布局将以下列规格为基础:

(1)一栋3层高的被装、给养库房,总建筑面积为6,150平方米;

(2)一栋单层的冷藏库房,总建筑面积为200平方米;

(3)一栋3层高的车材、营材库房,总建筑面积为5,700平方米;

(4)一栋3层建筑物,总建筑面积为960平方米,共12个单元,每单元有2室1厅,1厨1浴厕;

(5)一栋3层建筑物,总建筑面积为1,500平方米,包括办公室、集体宿舍、食堂及综合用房。

(6)一栋单层建筑物,总建筑面积为880平方米,包括车库、机械库房及器材维修保养间。

7、这些建筑物共占地5,850平方米。各库房建筑物之间距离不少于约20米。

8、被装、给养库房和车材、营材库房地面承载力不小于3吨/平方米,其上各层承载力不少于2吨/平方米。

9、被装、给养库房及车材、营材库房各设两个门,按通行载重货车设计,宽度3.5米,高度3米。这两栋库房净高5米,跨度为2×15米。

10、被装、给养库房和车材、营材库房各设不小于3吨升降货梯2部,底层各设3吨行吊1部。

11、冷藏库房设计安装冷藏设备。

12、库房内设计温度摄氏30度以下,相对湿度70%以下。应具有良好的密闭、隔热、防潮能力。

13、库房设计相应的电力供应、消防系统。应具备避雷、通信等配套设施和抗台风能力。

14、库区设计应具有良好的防洪、排水能力。

15、库区货物运输通道和库区入口道路按通行12米长载重货车进行设计。

16、库区设卸货场坪2,000平方米左右。

17、库区、行政管理区设围墙。

四、固定设施

下列固定设施将作为重建项目的组成部分提供：

储物架

保安照明设备

自石岗基地主要警卫室延伸的传呼系统

石岗军营重建军需仓库面积分配表

序号	分类	建筑面积 (平方米)	栋数	备注
	合计	15390		
一	军需库房	12050		
1	被装、给养库房	6150	1	3层
2	冷藏库房	200	1	1层
3	车材库房	1800	1	3层
4	营材库房	3900		5,700平方米
二	行政管理用房	3340		
1	住宅	960	1	3层12单元
2	办公、集体宿舍	1200	1	3层(或部分为 4层1,500平方米 含健身、娱乐室
3	食堂及综合用房	300		
4	车库	280	1	1层
5	机械库房	300		880平方米
6	器材维护保养间	300		

注：总建筑面积含交通等辅助面积。

赤腊角机场重建军事运输中心设计要求

一、重建地点和总体规模:为了便于军用物资的运输和确保安全,军事运输中心在机场禁区以外地点重建,详见附图III-4;占地面积1,680平方米,总建筑面积790平方米,其中货物处理区250平方米;办公和生活用房540平方米。

二、工程建设要求。办公生活用房:设4套住宅、3间工作房、1间公用浴室、1间公用卫生间。货物处理区要有良好的密闭、隔热、防潮能力。库房温度可控制在摄氏30度以下,相对湿度控制在70%以下;设计要有利于装卸机械的作业。

三、兴建军事运输中心将包括下列设施,所有设施须符合香港政府对公共工程的一般规定:

防风雨的建筑结构、内墙和固定间壁

所有墙壁、地板和天花板终饰

屋宇设备,例如给水、供电、排水、通风系统、环保管制设施、电话线管道等

室内固定装置,例如洗涤槽、洗手盆、淋浴装置、厕所、干手器等

镶壁家具

所有安全和防火系统及警报器

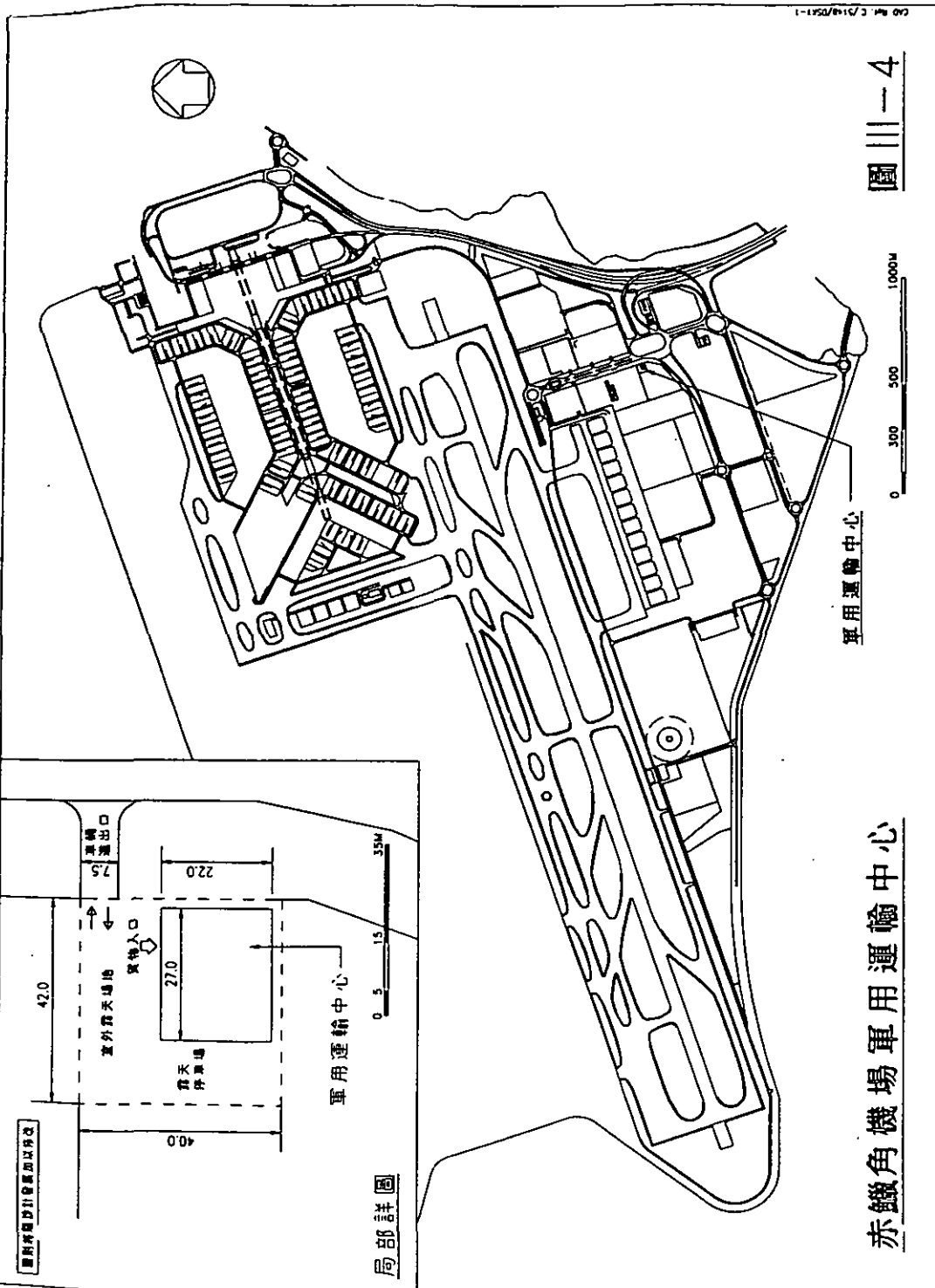
避雷设施。

四、建筑和固定设施的标准与启德机场联合军事运输中心相同。

五、固定设施

下列固定设施将作为重建项目的组成部分提供：环形围栏和保安照明设备。

圖三一—4



軍用運輸中心

赤鐵角機場軍用運輸中心

局部詳圖

圖則所繪設計量圖加以修改

Translation of No. 1

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Embassy of the United Kingdom in China and has the honour to refer to the discussions held in the Sino-British Joint Liaison Group on the arrangements for the future use of the military sites including the buildings and fixed facilities therein (hereinafter referred to as the military sites) in Hong Kong.

In order to meet the needs of the military forces stationed in the Hong Kong Special Administrative Region for defence purposes by the Government of the People's Republic of China as from 1 July 1997 and to accommodate Hong Kong's needs for social and economic development, the Sino-British Joint Liaison Group conducted discussions, in accordance with the provisions of the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the Question of Hong Kong concerning the responsibility for defence of the Hong Kong Special Administrative Region, on the arrangements for the future use of the military sites in Hong Kong and reached agreement on 30 June 1994. The Sino-British Joint Liaison Group has proposed that the two Governments confirm the agreement reached in those discussions which is set out as follows:

1. The Government of the United Kingdom shall hand over, without compensation, to the Government of the People's Republic of China the 14 military sites listed in Annex I (attached herewith) for use exclusively for defence purposes by the military forces stationed in the Hong Kong Special Administrative Region by the Government of the People's Republic of China as from 1 July 1997. The specific arrangements for the hand-over shall be the subject of further discussion between the two sides. Pending the hand-over, the Government of the United Kingdom shall ensure that the necessary funds are sought so as to enable the military sites listed in Annex I to be placed under proper protection and timely maintenance so that their integrity and original functions shall be kept intact; and the said sites and any part thereof may be used by the Hong Kong Government for such temporary purposes as are consistent with ensuring their proper protection and timely maintenance. The Government of the United Kingdom shall inform the Government of the People's Republic of China in a timely manner of any such temporary use.
2. In order to accommodate Hong Kong's needs for social and economic development, the Government of the People's Republic of China agrees that effective from 1 July 1997, the 25 military sites listed in Annex II (attached herewith) shall no longer be required for defence purposes. Before that date, when the above-mentioned military sites are no longer needed by the military forces stationed in Hong Kong by the Government of the United Kingdom, they shall be handed over, without compensation, to the Hong Kong Government for disposal. Before 1 July 1997, the grant of these sites shall be dealt with by the Sino-British Land Commission in accordance with the provisions of Annex III to the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the Question of Hong Kong, and the Chinese side shall adopt a positive attitude in this regard.
3. Since the military sites listed in Annex II will be handed over to the Hong Kong Government for disposal before 1 July 1997, certain buildings and fixed facilities therein needed by the Chinese military forces for defence purposes will be affected. In order to ensure that these buildings and fixed facilities will continue to be available for defence purposes as from 1 July 1997, the Government of the United Kingdom shall ensure that the necessary funds are sought to re-provision the buildings and fixed facilities listed as items 1 to 4 of Annex III (attached herewith) without compensation at the sites agreed by the two sides as shown in the said Annex, and that the Hong Kong Government carry out the undertaking listed as item 5 of Annex III. The Government of the People's Republic of China shall give its positive co-operation to this end.

4. In order to ensure a smooth hand-over of the military sites in Hong Kong between the two sides, the Government of the United Kingdom shall transfer to the Government of the People's Republic of China the relevant documents and drawings concerning the military sites listed in Annex I and the buildings and fixed facilities listed in Annex III. The specific arrangements for the transfer shall be decided by the two sides through separate discussion.

The Ministry of Foreign Affairs hereby confirms, on behalf of the Government of the People's Republic of China, the above-mentioned agreement and its three annexes. If the Embassy could confirm the agreement and its three annexes on behalf of the Government of the United Kingdom in a note of reply, the said agreement as set out above in this note, together with its three annexes, and the Embassy's note of reply shall constitute an agreement between the Government of the People's Republic of China and the Government of the United Kingdom on the arrangements for the future use of the military sites in Hong Kong which shall enter into force on 11 November 1994.

In accordance with the relevant provisions of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, and with regard to the use of the military sites by the military forces stationed in the Hong Kong Special Administrative Region (hereinafter referred to as the Garrison), the Government of the People's Republic of China states as follows:

1. The Government of the People's Republic of China shall, as from 1 July 1997, be responsible for the defence of the Hong Kong Special Administrative Region. In addition to abiding by national laws, members of the Garrison stationed in the Hong Kong Special Administrative Region for defence tasks shall abide by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region. While ensuring the effective discharge of its defence responsibilities, the Garrison will abide by the relevant stipulations of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region on the development and use of land and on urban construction and planning.

2. The military sites handed over to the Garrison shall be used exclusively for defence purposes. The right to use the military sites shall not be transferred and the sites shall not be made available to others for purposes other than defence. If a site used by the Garrison is no longer needed for defence purposes, it shall be handed over, without compensation, to the Government of the Hong Kong Special Administrative Region for disposal.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs of the
People's Republic of China

Beijing, 11 November 1994

Military sites to be handed over by the Government of the United Kingdom for use by the military forces stationed in the Hong Kong Special Administrative Region by the Government of the People's Republic of China as from 1 July 1997

Hong Kong Island

1. The western part of the Prince of Wales Barracks, Central (see appended Plan 1)
2. Stanley Barracks, Stanley Peninsula (see appended Plan 2)
3. Head Quarter House, Barker Road, The Peak (see appended Plan 3)
4. Queen's Lines, Admiralty (see appended Plan 4)
5. Bonham Towers military quarters, Mid-Levels (see appended Plan 5)

Kowloon

6. Gun Club Hill Barracks, 127 Austin Road, Tsim Sha Tsui (see appended Plan 6)

From 1 July 1997, the United Services Recreation Club will continue to enjoy the use of all its facilities on the same terms as at present. Its membership will remain open to civilians. The commanding officer of the Chinese garrison or his representative will assume the responsibilities for the direction and control of the Club.

7. Osborn Barracks, Kowloon Tong (see appended Plan 7)
8. Senior Officer's Residence, 1A Cornwall Street, Kowloon Tong (see appended Plan 8)
9. Stonecutters Island (see appended Plan 9)

The civil explosives on the Island shall be relocated elsewhere while the existing military explosives depot is retained.

New Territories

10. Shek Kong Camp and Shek Kong Village, Yuen Long (see appended Plans 10 and 11 respectively)
11. Cassino Lines and Tam Mi Camp, Yuen Long (see appended Plans 10 and 11 respectively)
12. Gallipoli Lines and San Wai/Tai Ling Firing Range, Fanling (see appended Plans 14 and 15 respectively)
13. Castle Peak Firing Range, Tuen Mun and Yuen Long (see appended Plan 16)
14. Naval Coastal Watching Station, Tai O, Lantau Island (see appended Plan 17)

Note

There are 17 plans appended to this Annex. The red lines on the plans indicate the boundaries of the military sites. The plans also show major non-military interests in the relevant military sites, including rights of way, reserves, permitted burial areas, government installations and registered sites of special scientific interest.

If such non-military interests, together with other government installations, installations of utility companies, and ancestral graves constitute rights and obligations valid under the laws previously in force in Hong Kong, or lawful traditional rights and interests of the indigenous inhabitants of the New Territories, they shall, provided that they do not contravene the provisions of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China, continue to be valid, and be recognised and protected as from 1 July 1997.

Military sites to be handed over to the Hong Kong Government for disposal

Hong Kong Island

1. The eastern part of the Prince of Wales Barracks, Central (see appended Plan 1)
2. Royden Court military quarters, Repulse Bay (see appended Plan 2)
3. So Kon Po Sports Ground, So Kon Po (see appended Plan 3)
4. Mount Austin Mansions (Blocks A and E), The Peak (see appended Plan 4)
5. Military quarters at Cape Mansions (part), Mount Davis (see appended Plan 5)
6. Harcourt Place military quarters, Happy Valley (see appended Plan 6)
7. Military Cemetery, Cape Collinson Road (see appended Plan 7)

Kowloon

8. British Military Hospital, King's Park (see appended Plan 8)
9. Blackdown Barracks, San Po Kong (see appended Plan 9)
10. Military Joint Movements Unit site, Kai Tak Airport (see appended Plan 10)
11. Tudor Court military quarters, Kowloon Tong (see appended Plan 11)
12. St George's School site, Kowloon Tong (see appended Plan 12)
13. Military quarters at Vista Panorama (part), Beacon Hill (see appended Plan 13)
14. Kowloon Tsai military quarters, Beacon Hill (see appended Plan 14)
15. Mission Road Sports Ground, Ma Tau Wai (see appended Plan 15)
16. Naval base on the north shore of Stonecutters Island (see appended Plan 16)

New Territories

17. Perowne Barracks, Tuen Mun (see appended Plan 17)
18. Dills Corner Camp, Sheung Shui (see appended Plan 18)
19. Lo Wu Camp, Sheung Shui and Lo Wu Range, Yuen Long (see appended Plans 19 and 20 respectively)
20. Burma Lines, Fanling (see appended Plan 21)
21. Ping Chau Training Camp, Ping Chau (see appended Plan 22)
22. High Island Training Camp, Sai Kung (see appended Plan 23)
23. Pearl Island Gurkha military quarters, Tuen Mun (see appended Plan 24)
24. Beas Stables military quarters, Sheung Shui (see appended Plan 25)
25. Gurkha Cemetery and the Old Gurkha Cemetery, Cassino Lines, Yuen Long (see appended Plan 26)

Note

There are 26 plans appended to this Annex. The red lines on the plans indicate the boundaries of the military sites to be handed over to the Hong Kong Government for disposal.

Military buildings and fixed facilities to be reprovisioned for the Chinese garrison

1. Naval base on the south shore of Stonecutters Island

The effective water area of the basin will be 400 metres by 400 metres with a water depth of 9 metres below Chart Datum. The reclaimed land area will be 12 hectares and the total gross floor area of the land facilities will be 28,830 square metres. The standards of construction and fixed facilities will be equivalent to those of the former Tamar naval base, Central. The "Design Requirements for the Reprovisioning of the Naval Base at South Stonecutters Island", appended, provides details.

2. Military hospital at Gun Club Barracks

The military hospital will have 120 beds and 40 units of married quarters for medical staff (20 units with 2 bedrooms and 1 living room, 10 units with 3 bedrooms and 1 living room, and 10 units with 4 bedrooms and 1 living room). The total gross floor area will be 15,786 square metres (including 3,600 square metres for the medical staff quarters). The standards of construction and fixed facilities will be equivalent to those at the British Military Hospital, King's Park. The "Design Requirements for the Reprovisioning of the Military Hospital at Gun Club Barracks", appended, provides details.

3. Military storage facilities at Shek Kong Camp

The total gross floor area of the storage facilities will be 12,050 square metres. The total gross floor area of the administration facilities will be 3,340 square metres. The standards of construction and fixed facilities will be equivalent to those of the storage facilities at Blackdown Barracks, Kowloon. The "Design Requirements for the Reprovisioning of the Military Storage Facilities at Shek Kong Camp", appended, provides details.

4. Military Joint Movements Unit at Chek Lap Kok Airport

The site area will be 1,680 square metres and the total gross floor area will be 790 square metres. The standards of construction and fixed facilities will be equivalent to those of the Joint Movements Units at Kai Tak Airport. The "Design Requirements for the Reprovisioning of the Military Joint Movements Unit at Chek Lap Kok Airport", appended, provides details.

5. Waterfront to be left free at the Central and Wanchai Reclamation, Hong Kong Island, for the construction of a military dock.

The Hong Kong Government will leave free 150 metres of the eventual permanent waterfront in the plans for the Central and Wanchai Reclamation at a place close to the Prince of Wales Barracks for the construction of a military dock after 1997.

Note

The fixed facilities referred to in this Annex do not include movable furniture and portable facilities.

Design Requirements for the Re provisioning of the Naval Base at South Stonecutters Island

I. Port facilities

1. Water area of the basin

- (1) The effective water area of the basin will be 400 metres x 400 metres
- (2) The depth of the basin will be 9 metres below Chart Datum.

2. Quay

- (1) The length of the seawall inside the basin will be 1,200 metres.
- (2) The height of the top level of the quay will be 4.5 metres above Chart Datum.
- (3) Width of the quay: The width of the western quay will be 30 metres, and the width of the northern quay will be 16 metres. The width of the eastern quay will be 24 metres within a 60 metre long area at the southern end, while the width of the remainder will be 16 metres. Chain-link fencing will be provided 30 metres from the edge of the quay to separate the quay from the inland area.
- (4) A landing ramp will be constructed at the southern end of the east quay adjacent to the boat hoist finger pier. The ramp will have a width of 26 metres, a frontal height of 1.5 metres above Chart Datum, a gradient of 1:7, and a length of 21 metres.
- (5) To improve the berthing conditions within the water area, a piled quay wall wave reducing structure will be provided for the whole length of the west quay and for 150 metres of the north quay. The relevant issues regarding the wave reducing structures will be agreed between the technical experts from both sides during the detailed design stage.
- (6) The structural design of the quays will be confirmed after completion of the geological investigation of the site.

3. Boat hoist

- (1) A boat hoist will be installed at the southern end of the east quay. The facilities will comprise a finger pier and a designated hoist.
- (2) The finger pier will have a net width of 4.8 metres and a length of 21 metres, and it will be formed by 2 concrete platforms extending into the basin. The height of the top level of the platform will be 4.5 metres above Chart Datum. The width of the top level of each platform will be 2 metres. On the platform, there should be protection facilities to ensure safe passage of the travelling hoist and the operating staff.
- (3) The model of the designated hoist is W45/4, or similar equivalent, (hoisting capacity 45 tonnes).

4. Breakwaters and seawalls

- (1) Breakwaters on the west, south, and east will be built in order to ensure water stability in the basin.
- (2) The total length of the breakwaters is 1,066 metres. The length of the western breakwater is 442 metres including 75 metres extending beyond the entrance of the basin. The length of the southern breakwater is 294 metres; the length of the eastern breakwater is 330 metres. The total length of the seawall is 355 metres. The length of the eastern section is 166 metres; the length of the western section is 189 metres. The eventual length of the breakwaters and seawalls to be agreed by experts from both sides during the detailed design stage.
- (3) Width of the top surface of the breakwaters: as the inside of the western and eastern breakwaters will also be used as quays, the net width of the top surfaces of them should be the same as that of the quays. The net width of the top surface of the southern breakwater should be no less than 4.5 metres.
- (4) Height of the top surface of the breakwaters: the height of the inner wall of the breakwaters should be 4.5 metres above Chart Datum. The height of the external wave protection walls will be 7.5 metres above Chart Datum.

- (5) Structural form of the breakwaters: the western and eastern breakwaters will be vertical on the inside and sloping on the outside. The southern breakwater will be sloping on both sides.
- (6) The stability of the slope structure and wave height value will be calculated in accordance with the accumulated frequency of 5 per cent of the once-in-50 years wave height value.
- (7) The seawalls will be sloping on the outside. The height of the top surface of the seawalls will be 4.5 metres above Chart Datum.
External wave protection walls will be built.

5. Basin Entrance and Fairway

- (1) The width at seabed of the basin entrance will be 100 metres.
- (2) The entrance will face south on the axis 170 degrees to 350 degrees.
- (3) The width at seabed of the access channel from the basin entrance to the main fairway will be 100 metres at a depth of 9 metres below Chart Datum.

6. Reclamation

In order to construct and install land facilities, the reclaimed land area will be 120,000 square metres based on the layout of the navel base.

7. On shore ancillary facilities

- (1) Bollards and moorings rings: 55 tonne bollards at the west quay, 25 tonne bollards at the north and east quay, and a 5 tonne mooring ring to be installed between the bollards at each quay.
- (2) Fendering: rubber fenders for all the quays. The specifications and number of fenders will be calculated based on berthing capacities: for the west quay 20,000 tonne vessels, for the north quay 5,000 tonne vessels, and for the east quay, 1,000 tonne vessels.
- (3) Quay steps and steel ladders: 2 steel ladders to be installed at the west quay. Two sets of steps each to be installed at the north and the east quay.
- (4) Fuel, water, electricity and compressed air supply and connection points will be provided at the quays.
- (5) Navigational aids:
1 group of leading lights will be provided at appropriate positions on land at the extended centre line of the fairway.
A light-post will be installed at each side of the basin entrance on top of the breakwater.
Light buoys will be installed on both sides to mark the fairway.

All navigational aids will comply with the standards of the International Association of Lighthouse Authorities (IALA).

8. Anchorage

An anchorage will be provided within the waters of Victoria Harbour. Its area will be about 560,000 square metres. The depth of the water at the anchorage will be 10 to 12 metres below Chart Datum (10 metres below Chart Datum in areas for Class B buoys, 12 metres below Chart Datum in areas for Class A buoys). Plan III-1A, appended, provides details of the specific location. The Chinese side will supply four buoys (two Class A and two Class B) and be responsible for their placing shortly before 1 July 1997 in the agreed locations. The British side will facilitate and assist the operation and the Marine Department of the Hong Kong Government will be responsible for their maintenance and safety up to 1 July 1997. Specific arrangements will be the subject of further discussion between the two sides. The Chinese Garrison will not need the naval anchorage near the old Tamar naval base which will be released to the Hong Kong Government when it is no longer needed by the British Royal Navy.

II. *Land facilities*

1. Subject to compliance with the Hong Kong Government's normal requirements for public works, the construction of all buildings within the naval base will include, where appropriate to their use the following facilities:

Weatherproof building structures and internal walls and fixed partitions

All wall, floor and ceiling finishes

Building services, e.g. water, electricity, drainage, environmental control, conduit for telephone cable, ventilation and air conditioning systems etc.

Passenger and Stores Lifts

Domestic fixtures, e.g. sinks, basins, showers, lavatories, hand-dryers etc.

Built-in furniture

All safety and fire-fighting systems and alarms, including standby generators.

2. Guardroom, receipt and despatch room, reception room: 180 square metres gross floor area.

3. Office block: 1,700 square metres gross floor area, 3-storey, some parts 4-storey.

(1) Offices and communication operations rooms.

(2) Offices, reception rooms, working rooms, conference rooms, store rooms, lavatories, duty rooms, communication facilities rooms and communication operation rooms etc. will be provided.

4. Quarters: 3,000 square metres gross floor area, 3-storey

(1) Separate accommodation facilities will be provided for office personnel, land personnel and seamen.

(2) Officers' accommodation, soldiers' accommodation plus lavatories and bathrooms will be provided.

5. Quay lecture block: 850 square metres gross floor area, 2-storey

(1) For the purpose of conducting specialised training courses for soldiers.

(2) Lecture rooms, instruments room, machinery room and facilities rooms will be provided.

6. Quay Club: 700 square metres gross floor area, 2-storey

(1) For recreational use by officers and soldiers.

(2) Snooker room, table-tennis room, chess and card room, fitness room, singing performance room, reading room, trophy room, video room and lavatories.

7. Main Hall: 1,200 square metres gross floor area

(1) For holding performances, film shows and assembly.

(2) A venue capable of seating 800 people, music pit, dressing room, rest room, lavatories, projection room and electricity distribution room.

8. Miscellaneous Services Room: 400 square metres gross floor area

(1) To provide miscellaneous services to naval personnel stationed in Hong Kong.

(2) Sutlers shops, barber shop, sewing room, laundry (including drying services) room, sold drinks pantry, lavatories.

9. Canteen, kitchen, food stores: 1,000 square metres gross floor area

(1) Providing meals for naval personnel stationed in Hong Kong and storage of staple foods and groceries.

(2) Kitchen and canteen for the army and navy as well as cold storage and food storage will be provided.

10. Clinic and patient ward: 400 square metres gross floor area

(1) To provide medical services to naval personnel.

(2) Clinic, examination room, dispensary, medical equipment and pharmacy store and patient ward will be provided.

11. Quay Duty Room: 50 square metres gross floor area

(1) For the management and usage of various facilities in the quay area and overseeing the departure and berthing of vessels at the quays.

(2) Duty room and rest room for duty officers will be provided separately.

12. Quay lavatories: 200 square metres gross floor area

(1) For use by visiting seamen.

(2) Lavatories will be provided at 3 locations in the quay area.

13. Quay pavilion: 200 square metres gross floor area

(1) For use by visiting seamen.

(2) Pavilions will be provided at 3 locations in the quay area.

14. Parade ground: 7,000 square metres

(1) For parading by naval personnel stationed in Hong Kong, for holding ceremonies involving outsiders, sports activities and parade training.

(2) Football pitch, basketball court, volleyball court, track and field sports ground will be provided within the parade ground and on the immediately adjacent areas. A parade reviewing stand and a small number of spectators' stands will be provided.

15. Helipad: 1,600 square metres

The plan measurement will be designed according to a rotary wing diameter of 22 metres. The loading capacity of the helipad will be calculated at 13 tonnes, and the head clearance will be designed in accordance with the helipad standards promulgated by the ICAO (International Civil Aviation Organisation).

16. Garage: 400 square metres gross floor area.

Parking spaces, repair workshop and duty room will be provided.

17. Quay godown: 3,000 square metres gross floor area

(1) For storage and maintenance of different types of naval equipment and instruments.

(2) Store rooms for different types of equipment and instruments will be provided.

18. Vessels repair workshop: 2,500 square metres gross floor area

Routine repair workshop will be provided.

19. Boat storage: 1,500 square metres gross floor area.

20. Emergency electric power station and working room: 500 square metres gross floor area

Three generators of 400 kW each will be provided for use when external electricity supply is suspended.

21. Electricity power distribution room: 120 square metres gross floor area

(1) External power and emergency power will be supplied to the quay and all facilities within the area via the distribution room.

(2) External power sources and the emergency electricity power station will be linked.

22. Oil depot and working room: 2,000 square metres

(1) Two diesel oil tanks with a capacity of 1,000 tonnes each and 3 oil gasoline tanks with a capacity of 80 tonnes each will be provided.

(2) Two-way diesel oil pipes and two-way petrol pipes will be laid from the quay to the oil depot.

(3) Pumping station, petrol filling station and workshop will be provided.

(4) Diesel oil tanks should be semi-subterranean while petrol oil tanks will be underground.

(5) Fire wall will be built around the oil tanks.

23. Signal tower: 180 square metres gross floor area.

For the communication with vessels going in and out of the basin and monitoring and surveillance of the surrounding water areas.

24. Sewage disposal: 150 square metres gross floor area

The disposal capacity for treating oily sullage from vessels and the oil depots will be 20 tonnes per hour. Connections will be made to the public sewer for the collection and treatment of domestic sewage.

25. Water Supply

The existing water tower is to be maintained in good condition so that the storage capacity can meet the needs of the Chinese garrison. Water supply pipes will be laid to reach the basin area and the barracks area.

26. Fire Station

Modifications to the existing fire station on Stonecutters Island and the facilities therein will be made to meet the fire-fighting requirements of the naval base.

III. *Fixed Facilities*

1. The standards of fixed facilities will be equivalent to those at the old Tamar naval base at Central.

2. The following fixed facilities will be provided as part of the reprovisioning project:

(1) Fixed facilities at quays:

Shore-to-ship services connections at berths, e.g. fuel, electrical power, water, telephones, sewage pump-out etc.

Bollards and mooring rings

Rubber fendering

Jetty-edge stanchions and safety chains

Vertical steel ladders

(2) Workshop and maintenance fixed facilities:

Workshop fixed machinery and equipment

Fixed lifting gear and overhead cranes

Permanently installed compressors and pumps

45 tonne travelling boat-hoist

(3) Fixed facilities within the quay godown:

Stores racking

Overhead cranes

Stores lifts

(4) Fixed facilities within the main kitchen:

Built-in catering equipment in kitchen, plate-wash and utensil wash areas

Frozen and chilled food storage rooms and fixed refrigeration and chilling equipment

(5) Fixed facilities within the clinic:

Ward bed-head radio/power/distress call units

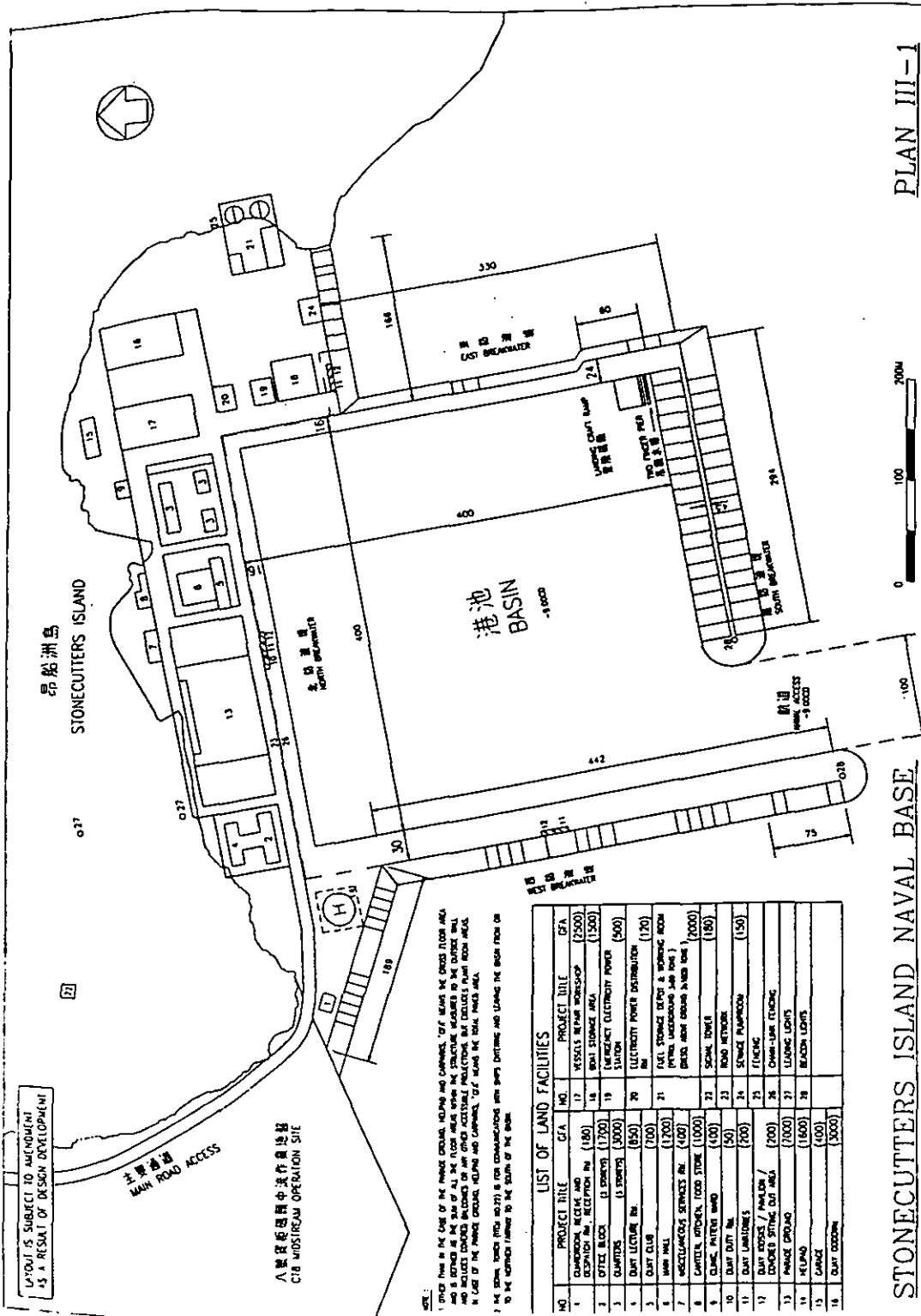
Operation tables and lamps in Treatment and Preliminary Examination Rooms

(6) Miscellaneous fixed facilities:

Perimeter fencing and security lighting

Sports pitch equipment and nets.

IV. The overall layout plan III-1 for the reprovisioned naval base is attached. The layout of the basin, and the structural design and layout of the land facilities will be adjusted reasonably during the geological investigation and detail design stage. Confirmation will be through consultation between technical experts on the two sides, in a timely manner.



PLAN III-1

UP-DRAWN SUBJECT TO AMENDMENT
- IS A RESULT OF DESIGN DEVELOPMENT

主要道路
MAIN ROAD ACCESS

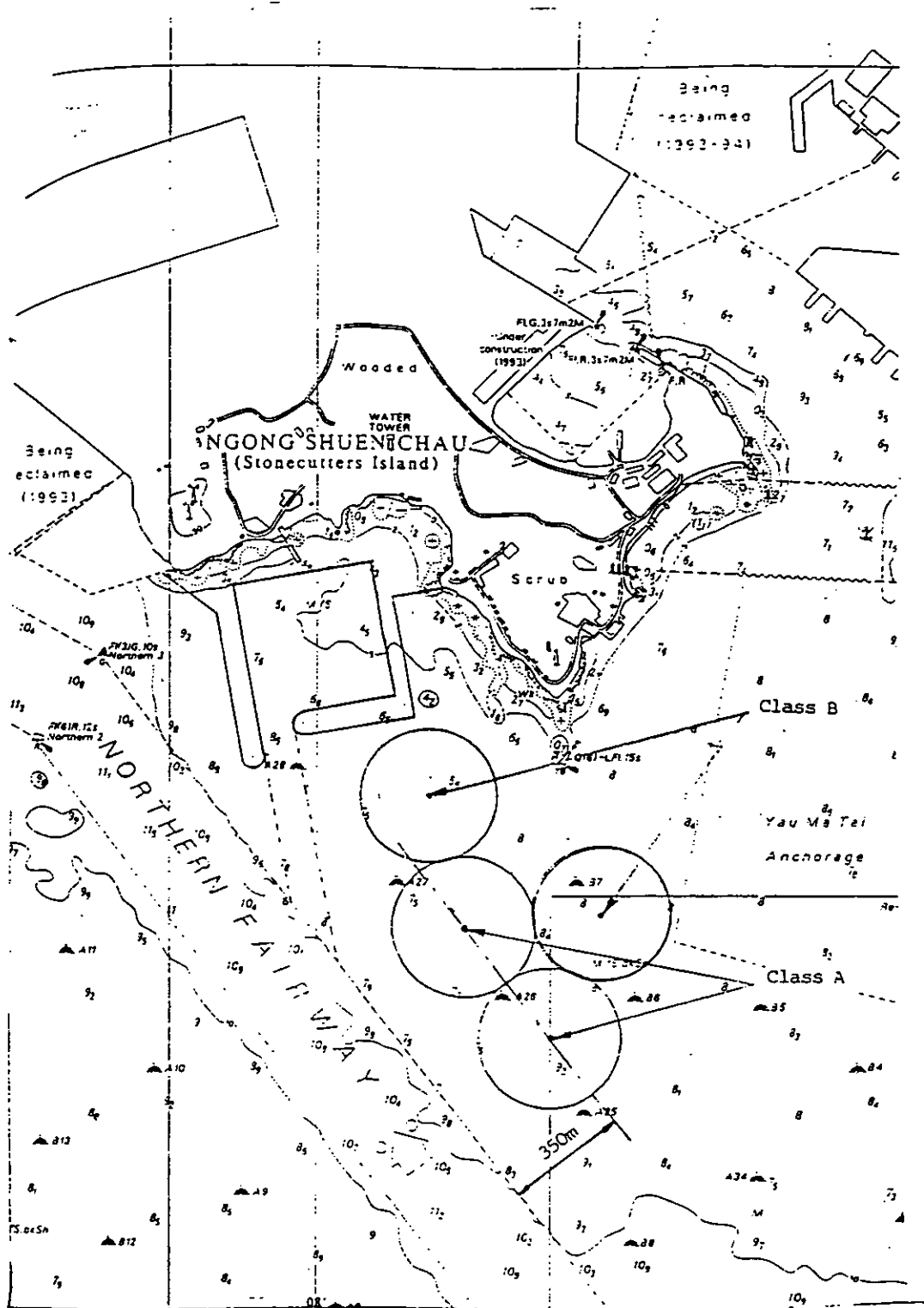
八號和碼頭中流作業地盤
C/A MIDSTREAM OPERATION SITE

NOTE:
1 OTHER THAN IN THE CASE OF THE PORT BASIN, WALKWAY AND CHANNELS, 10% MEANS THE GROSS FLOOR AREA AND IS REFERRED AS THE GROSS AREA OF ALL THE FLOOR AREA WITHIN THE STRUCTURE, INCLUDING THE COVERED WALKWAY AND INCLUDES CHIMNEY BASEMENTS OR ANY OTHER AUXILIARY STRUCTURES BUT EXCLUDES PLANT ROOM AREA.
2 IN THE CASE OF THE PORT BASIN, WALKWAY AND CHANNELS, 10% MEANS THE GROSS FLOOR AREA.
3 THE GROSS FLOOR AREA (GFA) IS FOR COMMUNICATIONS WITH SHIPS DURING AND LEAVING THE BASIN FROM OR TO BE APPROXIMATELY 10% TO THE SOUTH OF THE BASIN.

LIST OF LAND FACILITIES

NO.	PROJECT TITLE	GFA	NO.	PROJECT TITLE	GFA
1	COMMUNION, RECREATION AND RECEPTION BLDG.	(180)	17	VESSELS REPAIR WORKSHOP	(2500)
2	OFFICE BLDG.	(1700)	18	BOAT STORAGE AREA	(1500)
3	QUARTERS	(3000)	19	EMERGENCY ELECTRICITY POWER STATION	(900)
4	QUART LECTURE RM.	(850)	20	ELECTRICITY POWER DISTRIBUTION RM.	(170)
5	QUART CLUB	(100)	21	FUEL STORAGE DEPOT & WORKING ROOM (PERM. UNDERGROUND LAB HOV.)	(2000)
6	MESS HALL	(1700)		GEN. STORE ROOM	(180)
7	RECREATION SERVICES BLDG.	(400)	22	SPARE ENGINE	
8	CATERING KITCHEN, FOOD STORE	(1000)	23	ROAD INTERIOR	
9	CLINIC, PATIENT WARD	(400)	24	SEWAGE PUMPROOM	(150)
10	QUART DUTY RM.	(50)	25	FILING	
11	QUART LAUNDRY	(200)	26	COMM-LINE EXCHG.	
12	QUART STORES / HALLWAY / LOCKER STORAGE, DUTY AREA	(200)	27	LUCKING LOCKS	
13	AVENUE GROUND	(1000)	28	BLACK TOPS	
14	VELDRA	(1800)			
15	GARAGE	(400)			
16	QUART COOKING	(3000)			

STONECUTTERS ISLAND NAVAL BASE



PLAN III-1A

Design Requirements for the Reprovisioning of the Military Hospital at Gun Club Hill Barracks

I. *Location of the Hospital*

1. The site is located at the western part of the existing Gun Club Hill Barracks, to the south west of the United Services Recreation Club with Jordan Road and Jordan Path as its boundary. The site will be trapezoidal in shape. The main access will be from Jordan Road.
2. The location and layout of the hospital are shown on the attached plan III-2. The layout and operational design of the buildings might be adjusted appropriately during the design stage. At the preliminary design and preparation of working drawings stage, experts from both sides will carry out joint technical vetting, in a timely manner.
3. The area of the site for the hospital is about 15,000 square metres.

II. *Function*

The reprovisioned Military Hospital will provide medical services for the military personnel, their dependants and other staff on Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories.

III. *Scope of Project*

1. Subject to compliance with the Hong Kong Government's normal requirements for public works, the construction of all buildings within the military hospital will include, where appropriate to their use.

Weatherproof building structures and internal walls and fixed partitions

All wall, floor and ceiling finishes

Building services, e.g. water, electricity supply, drainage, environmental control, conduit for telephone cable etc.

Passenger and stretcher trolley lifts

Domestic fixtures, e.g. sinks, basins, showers, lavatories, hand-dryers etc.

Built-in furniture

All safety and fire-fighting systems and alarms, including standby generators.

2. The hospital will have a bed cover of 120 beds. The total gross floor area of the hospital will be 15,786 square metres, made up of:
 - (i) outpatient department (including administration and management units) of 1,890 square metres in two storeys;
 - (ii) medical building (120 beds) of 7,880 square metres, (not including the partial basement resulting from the sloping nature of the site), in seven storeys;
 - (iii) multifunctional centre (including staff canteen, recreational room, stores and garages) of 1,770 square metres in three or four storeys;
 - (iv) laundry and patients canteen of 476 square metres in two storeys;
 - (v) mortuary and medical waste storage of 170 square metres in one storey;
 - (vi) staff quarters in two buildings: one seven storey building of 1,400 square metres containing twenty units of 70 square metres each; and one ten storey building of 2,200 square metres on ten floors containing one 120 square metre unit and one 100 square metre unit on each floor.
3. The annexed table indicates the allocation of space for the various uses.
4. Beds will be allocated as follows:
 - (i) Medical department, including Cardiac Care Unit (CCU):
 - 2 single-bed wards
 - 3 two-bed wards
 - 6 four-bed wards
 - 3 six-bed wards.
 - (ii) Surgical department, including Intensive Care Unit (ICU):
as medical department.

(iii) Gynaecology/maternity department:

3 two-bed wards.

(iv) Paediatric department:

2 two-bed wards.

(v) Oral surgery department:

2 single-bed wards

1 two-bed ward.

(vi) ENT Department:

2 single-bed wards

1 four-bed ward.

5. The layout of the hospital will blend into the topography. Existing trees will be retained as far as possible. There will be integrated planning and design to create a good environment for treatment and recuperation of patients.

6. The hospital will have about 70 car parking spaces for the outpatient department, staff and emergency use.

7. The hospital will be designed with a rational layout for easy management, with a clear distinction between the clean and dirty areas.

8. The elevation and form will be in harmony with the environment, and the colour of the building will be cheerful and in good taste.

9. Control of noise will be taken into consideration in the design.

10. In the out-patient department and the medical building, there will be central air-conditioning systems and hot water supply systems. The medical building will be provided with a central oxygen provision system, a central vacuum suction system, and a public address system. An emergency generator station will be provided for the hospital.

11. The architectural and structural design, the quality of external and internal finishing of the building and the standard of fixed facilities will comply with relevant standards and regulations in Hong Kong.

12. The medical block will have a separate pedestrian entrance. There will be balconies facing into the site.

13. Every department will have its own comprehensive and independent nursing unit, and consideration will be given to the convenience of communication between related departments and rooms in setting up such units.

14. All wards will have showers and toilets.

15. 10 observation beds will be installed in the outpatient department, 3 of which will be in isolation. The out-patient department will include an emergency unit, a medical unit, a surgical unit (each with 2 to 3 consultation rooms); a gynaecology unit, a maternity unit (each with an examination room), a paediatric unit, an oral surgery unit, an ophthalmology unit, an ENT unit (each with a consultation room); a communicable disease clinic, medical records room, dispensary and a reception office etc.

16. The ICU will be provided on the floor near the operating theatre in the surgical department of the in-patient section. There will be at least 3 operating theatres, of which one will be for septic surgery.

17. The CCU will be provided in the medical department of the in-patient section.

18. The gynaecology/paediatric/five sense organs department of the in-patient section will include the gynaecology ward, the maternity ward, nurseries, the paediatric ward, the oral surgery ward, the ophthalmology ward and the ENT ward etc.

19. The emergency department, the CT room of the radiology department, and kitchen for patients will be located on the ground floor. The emergency department and the mortuary will have separate entrances.

20. The hospital will be designed to allow for separate movement of clean and dirty items.

21. The medical block will have 3 elevators, 2 for medical use and 1 for dirty items.

IV. Fixed Facilities

1. The following fixed facilities will be provided as part of the reprovisioning project:

Stores racking within the hospital stores

Built-in catering equipment in kitchen, plate-wash and utensil wash areas within the main kitchens

Frozen and chilled food storage rooms and fixed refrigeration equipment

Pathology general/blood storage fridge/freezers within specialist medical areas of the hospital

X-ray department protective screens

Operating theatre—all fixed equipment

Bed-head units including radio, power sockets, distress alarm call, light

Piped oxygen and vacuum in all wards and casualty (oxygen and vacuum connections to be adjacent to or incorporated into the bed-head units)

Storage racks and shelving in medical records

Hospital laundry machinery

Perimeter fencing and security lighting

Public address system.

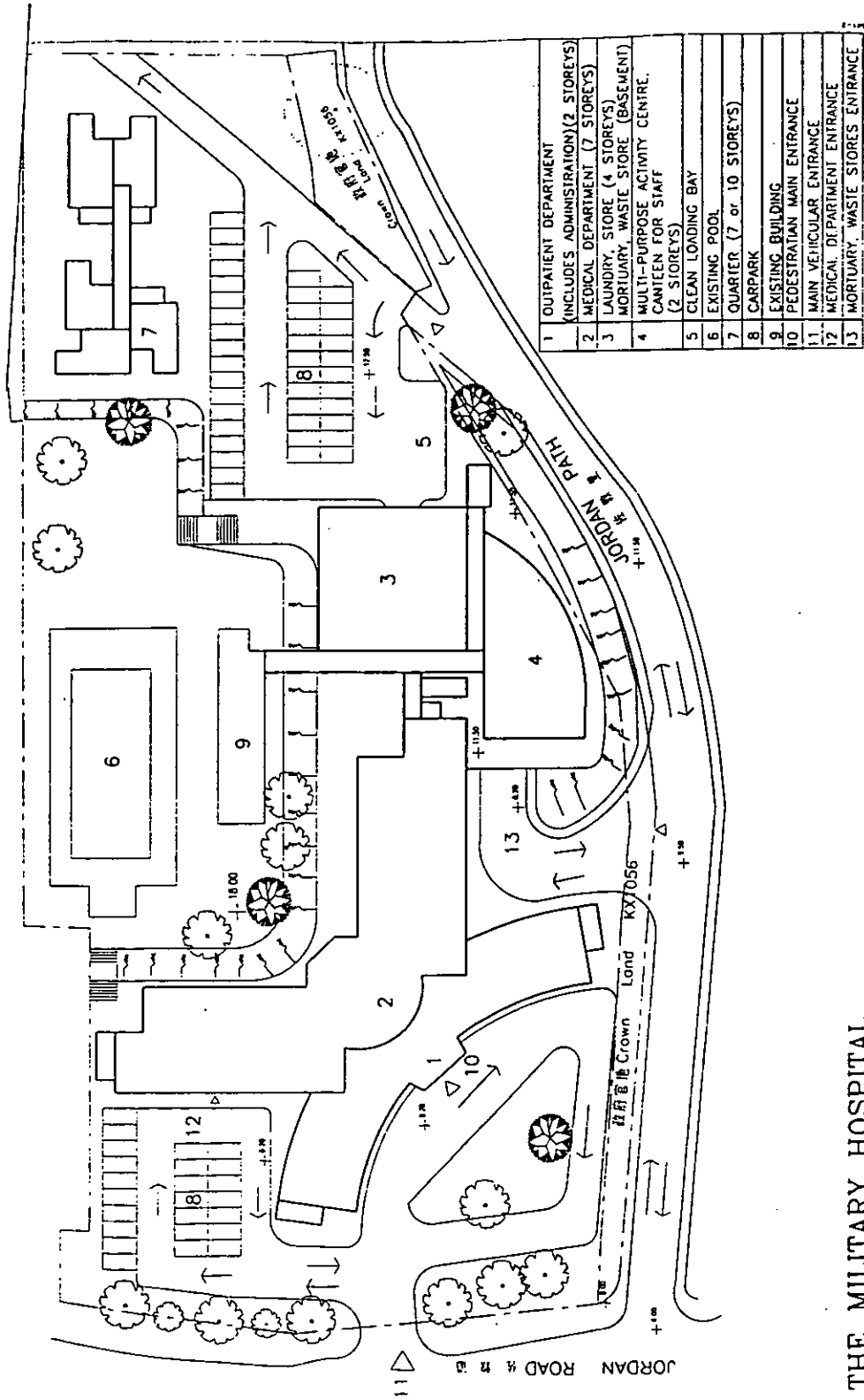
Allocation of space for the departments and wards of the Military Hospital Reprovisioned at Gun Club Hill Barracks

Serial No.	Departments and Wards	Gross Floor Area (Square Metres)	No. of Beds	Remarks
	Total	15,786	120	
I	Hospital Administration	300		
II	Outpatient Department	1,590		
III	Inpatient Department	3,000	120	
1	Medical Department	1,200	50	
2	Surgical Department	1,200	50	
3	Gynaecological, Paediatric and 5 Sense Organs Wards	600	20	
IV	Ancillary Medical Department	4,880		
1	Anaesthetic Department	600		Including operating theatres
2	Radiology Department	1,500		Including CT scanner room
3	Examination/ Pathological Department	380		Including blood bank
4	Physiotherapy Department	140		
5	Special Care Department	260		Including ECG and Ultrasound rooms

<i>Serial No.</i>	<i>Departments and Wards</i>	<i>Gross Floor Area (Square Metres)</i>	<i>No. of Beds</i>	<i>Remarks</i>
6	Pharmacy/Equipment Department	900		Including pharmacy and equipment stores
7	Sterile Supplies Department	200		
8	Nutrition Department	400		
9	Information Department	500		Including libraries etc.
V	Facilities for related purposes	646		
1	Kitchen for patients	276		Including restaurant
2	Laundry	200		
3	Mortuary	150		
4	Medical Waste Storage	20		
VI	Living accommodation	5,370		
1	Staff quarters	3,600		
2	Staff canteen	270		Including restaurant
3	Multifunctional activities centre	500		Academic, conference and recreation etc.
4	Stores	800		Military, linen miscellaneous stores
5	Garage	200		

Note: The gross floor area covers the circulation areas within departments. It does not cover circulation areas between different departments and other miscellaneous support facilities not included in the table.

PLAN CUT IS SUBJECT TO AMENDMENT AS A RESULT OF DESIGN DEVELOPMENT



**THE MILITARY HOSPITAL
AT GUN CLUB HILL BARRACKS**

PLAN III-2

Design Requirements for the Re provisioning of the Military Storage Facilities at Shek Kong Camp

I. *Location*

1. The military storage facilities will be located within Shek Kong Camp, on part of the site occupied by the Gurkha Transport Regiment Squadron. The site will be rectangular in shape. The main entrance to the site will be from Kam Tin Road.
2. The location and layout of the military storage facilities are shown on the attached plan III-3. The layout and operational design of the buildings might be adjusted appropriately during the design stage. At the preliminary design and preparation of working drawings stage, experts from both sides will carry out joint technical vetting in a timely manner.
3. The area of the site is approximately 24,000 square metres.

II. *Function*

The re provisioned military storage facilities will serve as a base for storing and supplying equipment and military provisions for the garrison stationed in Hong Kong.

III. *Scope of Project*

1. Subject to compliance with the Hong Kong Government's normal requirements for public works, the construction of all buildings will include, where appropriate to their use:
 - weatherproof building structures and internal walls and fixed partitions;
 - all wall, floor and ceiling finishes;
 - building services, e.g. water, electricity supply, drainage, environmental control, conduit for telephone cable etc;
 - domestic fixtures, e.g. sinks, basins, showers, lavatories, hand-dryers etc;
 - built-in furniture;
 - all safety and fire-fighting systems and alarms.
2. The gross floor area of the military storage facilities buildings will be 15,390 square metres, of which the gross floor area of the storage buildings will be 12,050 square metres, and the gross floor area of the integrated administrative offices and residential units will be 3,340 square metres. The allocation of space is summarised in the attached table.
3. The layout of the military storage facilities will be planned and designed in an integrated manner, taking into account the topography of the site.
4. The storage area and the administrative area will be planned as separate areas in order to provide a reasonable layout and to facilitate management. Adequate room for movement and parking spaces will be reserved in the administrative area.
5. The architectural and structural design, as well as the quality of exterior and interior decoration and standard of fixed facilities will comply with the relevant standards and regulations in Hong Kong.
6. The layout of the military storage facilities will be on the basis of:
 - (1) one three storey building for bedding, clothing and provision storage having a gross floor area of 6,150 square metres;
 - (2) one single storey building for cold storage having a gross floor area of 200 square metres;
 - (3) one three storey building for vehicle and barracks necessities storage having a gross floor area of 5,700 square metres;
 - (4) one three storey building containing twelve living units having a total gross floor area of 960 square metres. Each living unit will have two bedrooms, one sitting room, one kitchen and one bathroom;

- (5) one three storey building containing offices, barracks type accommodation, canteens and multi-purpose rooms having a total gross floor area of 1,500 square metres;
- (6) one single storey building for garaging, mechanical storage and equipment maintenance having a gross floor area of 880 square metres.
7. The total site coverage of these buildings will be 5,850 square metres. The distance between storage buildings will be no less than about 20 metres.
8. The floor loading capacity of the bedding, clothing and provision storage buildings and the vehicle and barracks necessities storage buildings will be no less than 3 tonnes per square metre for the ground floor and no less than 2 tonnes per square metre for upper floors.
9. The bedding, clothing and provisions storage buildings and the vehicles and barracks necessities storage buildings will each be provided with 2 doors. To allow the free passage of heavy goods vehicles, these doors will be 3.5 metres wide and 3 metres high. For these two storage buildings, the clear headroom will be 5 metres, and the spans will be 2 x 15 metres.
10. The bedding, clothing and provisions storage buildings and the vehicles and barracks necessities storage buildings will each be fitted with 2 goods lifts with a loading capacity of not less than 3 tons and 1 overhead crane with a capacity of 3 tons installed on the ground floor.
11. The design of the cold storage building will include the installation of refrigeration equipment.
12. The designed temperature of the military storage facilities should be below 30°C, and the relative humidity below 70%. The military storage facilities should be well-enclosed and have good thermal insulation and damp-proofing.
13. The military storage facilities should be equipped with suitable electricity supply, fire fighting facilities, lightning protection devices and telecommunication facilities. It should be able to withstand typhoons.
14. The storage area should be so designed that it will have proper flood prevention and drainage capacity.
15. The external circulation of the storage area and access roads should be designed for the movement of 12 metre long heavy goods vehicles.
16. The storage area should be provided with a freight unloading yard of about 2,000 square metres.
17. The storage area and administrative area should be fenced.

IV. *Fixed Facilities*

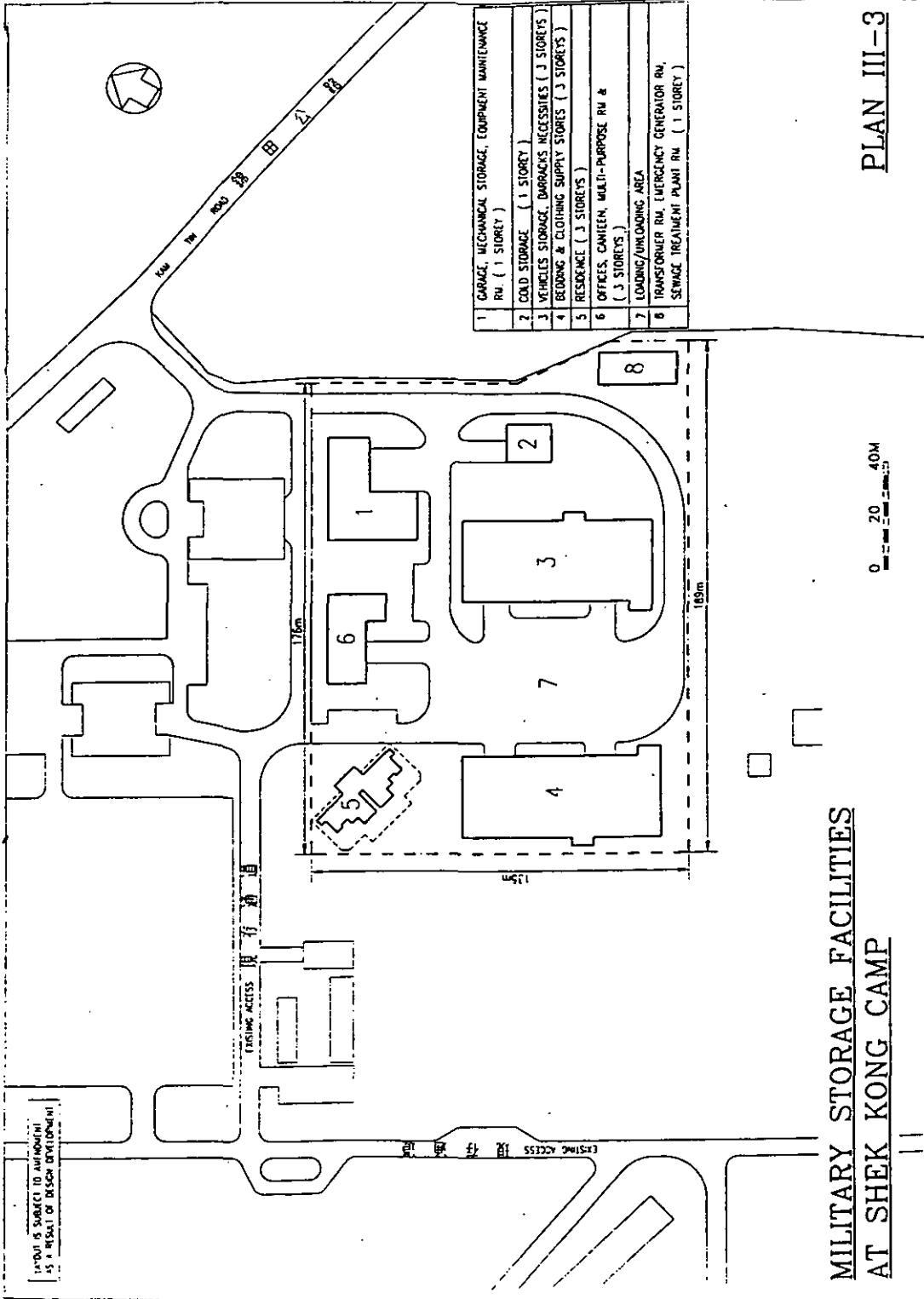
The following fixed facilities will be provided as part of the reprovisioning project:

- stores racking;
- security lighting;
- extension of public address system from main Shek Kong base guardroom.

**Allocation of space for military storage facilities to be reprovisioned
at Shek Kong Camp**

<i>Serial No.</i>	<i>Categories</i>	<i>Gross Floor Area (Square Metres)</i>	<i>No. of Buildings</i>	<i>Remarks</i>
	Total	15,390		
I	Military warehouses	12,050		
1	Bedding and clothing supply stores	6,150	1	3 storeys
2	Cold storage	200	1	1 storey
3	Vehicle storage	1,800	1	3 storeys 5,700m ²
4	Barracks necessities	3,900		
II	Administrative offices	3,340		
1	Residences	960	1	3 storeys 12 units
2	Offices, mass quarters	1,200	1	3 storeys (or 4 storeys in part) 1,500m ² including gymnasium and recreation rooms
3	Canteens and multi-purpose rooms	300		
4	Garages	280	1	1 storey 880m ²
5	Mechanical storage	300		
6	Equipment maintenance rooms	300		

Note: The gross floor area includes areas for ancillary purposes such as circulation.



- | | |
|---|---|
| 1 | GARAGE, MECHANICAL STORAGE, EQUIPMENT MAINTENANCE RM. (1 STOREY) |
| 2 | COLD STORAGE (1 STOREY) |
| 3 | VEHICLES STORAGE, BARRACKS NECESSITIES (3 STOREYS) |
| 4 | BEDDING & CLOTHING SUPPLY STORES (3 STOREYS) |
| 5 | RESIDENCE (3 STOREYS) |
| 6 | OFFICES, CANTEEN, MULTI-PURPOSE RM. & (3 STOREYS) |
| 7 | LOADING/UNLOADING AREA |
| 8 | TRANSFORMER RM., EMERGENCY GENERATOR RM., SEWAGE TREATMENT PLANT RM. (1 STOREY) |

PLAN III-3

0 20 40M

**MILITARY STORAGE FACILITIES
AT SHEK KONG CAMP**

LAYOUT IS SUBJECT TO AMENDMENT
AS A RESULT OF DESIGN DEVELOPMENT

EXISTING ACCESS 現有通道

EXISTING ACCESS 現有通道

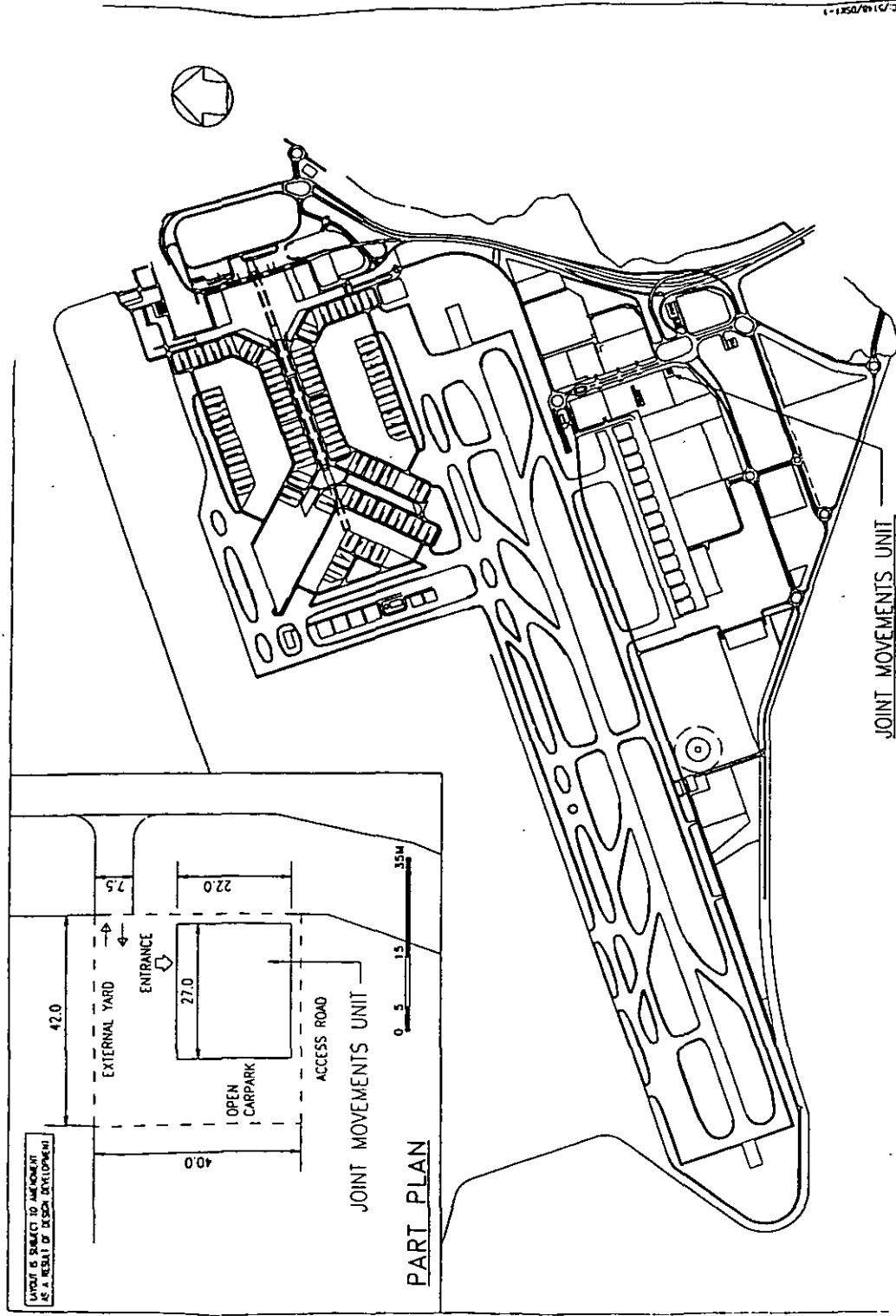
17.6m

1.35

18.2m

Design Requirements for the Reprovisioning of the Joint Movements Unit at Chek Lap Kok

- I. Location and total scale of the reprovisioned Joint Movements Unit (JMU): To facilitate transport of military supplies and to ensure safety, the JMU will be reprovisioned on a site outside the airport restricted area, as shown on the attached plan III-4. The total site area will be 1,680 square metres and the gross floor area 790 square metres of which 250 square metres will be for freight preparation and 540 square metres for offices and living accommodation.
- II. Engineering and construction requirements: For offices and living accommodation, there will be 4 living units, 3 working rooms, 1 communal bathroom, and 1 communal toilet. The freight preparation area will be well-enclosed and have good insulation and damp-proofing. Temperatures will be controlled at below 30°C, and the relative humidity will be controlled at below 70%. The design will be conducive to the smooth mechanical handling of goods.
- III. Subject to compliance with the Hong Kong Government's normal requirements for public works, the construction of the JMU will include:
 - weatherproof building structure and internal walls and fixed partitions;
 - all wall, floor and ceiling finishes;
 - building services, e.g. water supply, electricity supply, drainage, ventilation system, environmental control, conduit for telephone cable etc.;
 - domestic fixtures, e.g. sinks, basins, showers, lavatories, hand-dryers etc.;
 - built-in furniture;
 - all safety and fire-fighting systems and alarms;
 - lightning protection devices.
- IV. The standards of construction and fixed facilities will be equivalent to those of the Kai Tak JMU.
- V. Fixed Facilities
 - The following miscellaneous fixed facilities will be provided as part of the project:
 - perimeter fencing and security lighting.



PLAN III-4

0 300 500 1000M

JOINT MOVEMENTS UNIT

JOINT MOVEMENTS UNIT AT CHEK LAP KOK AIRPORT

The British Embassy at Peking to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China

*British Embassy
Peking
11 November 1994*

Note No. 113

The Embassy of the United Kingdom in China presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to acknowledge receipt of the latter's note dated 11 November 1994 which refers to the discussions held by the Sino-British Joint Liaison Group on the arrangements for the future use of the military sites in Hong Kong, the first part of which reads as follows:

[As in translation of No. 1]

[Annexes as in translation of No. 1]

The Embassy of the United Kingdom in China, on behalf of the Government of the United Kingdom, hereby confirms the above-mentioned agreement and its three annexes. Accordingly this note of reply and the said agreement and its three annexes as set out in the Ministry's note, shall constitute an agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the People's Republic of China on the arrangements for the future use of the military sites in Hong Kong which shall enter into force on 11 November 1994.

The Embassy of the United Kingdom in China, on behalf of the Government of the United Kingdom, takes note of the statement made in accordance with the relevant provisions of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China by the Government of the People's Republic of China as set out in the second part of the Ministry's note, and expresses the understanding of the Government of the United Kingdom in this connection.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry the assurances of its highest consideration.